



Силабус навчальної дисципліни

Курс за вибором з лінгвістики ДІМ: «Інтерпретація англомовного тексту»

Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Спеціалізація	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
Освітньо-професійна програма	Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад
Статус дисципліни	Вибіркова дисципліна
Мова навчання	Англійська
Семестр	VIII
Кількість кредитів ЄКТС	3
Форма підсумкового контролю	Залік
Викладач	Зіневич Владислава Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри англійської філології КНЛУ.
Анотація навчальної дисципліни	<p>Вивчення дисципліни «Інтерпретація англомовного тексту» спрямоване на ознайомлення студентів із англійською термінологією літературно-критичного аналізу та навчання азам аналізу художнього тексту англійською мовою та методам, що використовуються у літературознавстві. Курс має за основу автентичні неадаптовані оповідання англомовних письменників переважно ХХ століття. Серед авторів знаходяться як загальновідомі прізвища у нашій країні, так і майже невідомі пересічному читачеві імена. Художні тексти варіюються у жанрах (гумористичні, психологічні, пригодницькі, готичні і т.д.). В процесі вивчення курсу студенти поглиблюють свої навички володіння англійською мовою, оволодівають англомовною літературознавчою термінологією та удосконалюють знання і читацьку культуру.</p>

Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)	3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:		
	Денна/вечірня форма навчання	Заочна форма навчання	
	лекції	10	–
	семінарські заняття	-	–
	практичні заняття	12 год.	–
	консультації	–	–
самостійна робота	68 год.	–	

Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни Успішне засвоєння матеріалу курсу можливе за умови опанування курсу із другої іноземної мови (англійської).

Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)

У курсі навчання «Інтерпретація англомовного тексту» у поєднанні з іншими теоретичними та практичними курсами передбачається забезпечення всебічної підготовки майбутніх фахівців.

Мета навчальної дисципліни «Інтерпретація англомовного тексту» на четвертому курсі передбачає ознайомлення студентів із таким жанром красного письменництва як оповідання, звернути увагу на основні характеристики цього малого оповідального жанру, познайомити з англійською термінологією літературно-критичного аналізу та навчити азам аналізу художнього тексту англійською мовою та методам, що використовуються у літературознавстві. Курс має за основу автентичні неадаптовані оповідання англомовних письменників переважно ХХ століття. Крім того, метою є поглиблення навичок володіння англійською мовою та розвиток здатності студентів самостійно набувати та удосконалювати знання і вміння через пошук, читання, реферування художніх текстів і науково-теоретичної літератури.

Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)

Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей:

- Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
- Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.
- Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- Здатність бути критичним і самокритичним.
- Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- Здатність працювати в команді та автономно.
- Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей:

- Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
- Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу

знакову систему, її природу, функції, рівні.

- Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
- Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською і другою іноземною мовами.
- Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
- Здатність до організації ділової комунікації.
- Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.
- Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.
- Володіння граматиною, лексикою і фонетикою другої західноєвропейської мови на рівні A2+ (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).
- Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами першої, другої західноєвропейської та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.
- Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук.
- Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

Знати лексичний матеріал з тем курсу .

Знати основні елементи літературознавчого аналізу тексту.

Знати лінгвокраїнознавчу інформацію.

Вміти реферувати, аналізувати і коментувати англійські тексти літературознавчого характеру

Демонструвати навички аргументованого представлення власної думки, компетентної та толерантної дискусії з опонентами.

Здійснювати самостійно пошукову бібліографічну діяльність за темою курсу.

Навчальна логістика (тематичний план)

Модуль 1.

1. **Тема 1.** Оповідання як жанр художньої літератури, його характеристики.
2. **Тема 2.** Місце дії у творі та його функції (на матеріалі оповідання "Закон життя" Джека Лондона).
3. **Тема 3.** Діалог та його функції (на матеріалі оповідання "Бугімен" Стівена Кінга).
4. **Тема 4.** Наратив та його функції (на матеріалі оповідання "Запах сарсапарелі" Рея Бредбері).
5. **Тема 5.** Точка зору та її функції (на матеріалі оповідання "Мій едіпів комплекс" Френка О'Коннора).
6. **Тема 6.** Символізм та його функції (на матеріалі оповідання "Роза для Емілі" Вільяма Фолкнера).
7. **Тема 7.** Конфлікт та його функції (на матеріалі оповідання "Залишки кодексу честі" О'Генрі).
8. **Тема 8.** Тон і настрої нарації та їх функції (на матеріалі оповідання "Маска червоної смерті" Едгара По).
9. **Тема 9.** Мистецтво створення характерів (на матеріалі оповідання "Лотерея" Шерлі Джексон).
10. Модульна контрольна робота

Система оцінювання результатів навчання

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання навчальної дисципліни;

Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується його в мінімальну позитивну оцінку використовуваної числової (рейтингової) шкали.

Контроль результатів навчання студента здійснюється у формі **поточного, модульного та підсумкового** семестрового контролю (заліку). Оцінювання на заліку здійснюється за 4-бальною шкалою, за 100-бальною шкалою і шкалою ЕКТС. Рейтинг вираховується в рейтингових балах, а підсумкова оцінка з дисципліни виставляється за 4-бальною шкалою та за шкалою ЄКТС.

поточний контроль

Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру (семестрове оцінювання). Семестрове оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Поточний контроль передбачає:

- 1) письмовий контроль у вигляді тестів;
- 2) усне опитування;
- 3) підготовка доповіді та/або презентації як результат виконання самостійної роботи.

модульний контроль

Підсумковий модульний контроль проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання в межах годин, відведених на практичні заняття.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульну контрольну роботу з дисципліни. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	– 50 балів;
«добре»	– 40 балів;
«задовільно»	– 30 балів;
«незадовільно»	– 20 балів;
Неявка на МКР	– 0 балів.

підсумковий контроль

Підсумковий семестровий контроль – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр, що здійснюється у формі **заліку**.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують оцінку **“зараховано”** і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку. Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік, і в разі успішного складання їм виставляється оцінка **“зараховано”** в 4-бальній шкалі, а в шкалі ЄКТС – **Е** та бал **60**. Якщо студент під час заліку отримав оцінку **“незараховано”**, то йому у відомість обліку успішності виставляється оцінка **“незараховано”** в 4-бальній шкалі, оцінка **FX** – у шкалі ЄКТС та його підсумковий рейтинговий бал за дисципліну.

Умови допуску до семестрового заліку:

- 1) виконання МКР з дисципліни;
- 2) відпрацювання пропущених занять.

Підсумковий рейтинговий бал студента (кількість балів за 100-бальною шкалою)	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумкова оцінка за дисципліну за 4-бальною шкалою	
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82 – 89	B	добре	
75 – 81	C		
66 – 74	D		
60 – 65	E	задовільно	не зараховано
0 – 59	FX	незадовільно	

Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни. Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.

Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.

Рекомендована література**Основна:**

- 1) Зіневич, В.В. (2012). *Enjoy a Short Story!* Київ: Вид. центр КНЛУ.

Додаткова:

- 1) Єфімов, Л.П., & Ясінецька, О.А. (2004). *Стилістика англійської мови і дискурсивний аналіз*. Вінниця: НОВА КНИГА.
- 2) Harris, R. (1980). *Best Short Stories. Short Stories for Teaching Literature and Developing Comprehension. Advanced level*. Providence, Rhode Island: Jamestown Publishers, Inc.

Інформаційні ресурси в Інтернеті

- 1) Fiction Story Elements and Text Structure. Retrieved from <https://thisreadingmama.com/comprehension/text-structure/fiction-text-structure/>.
- 2) How to Analyze Fiction - Elements of Literature. Retrieved from [https://human.libretexts.org/Bookshelves/Literature_and_Literacy/Writing_and_Critical_Thinking_Through_Literature_\(Ringo_and_Kashyap\)/04%3A_About_Fiction-_Short_Stories_and_the_Novel/4.05%3A_How_to_Analyze_Fiction-_Elements_of_Literature](https://human.libretexts.org/Bookshelves/Literature_and_Literacy/Writing_and_Critical_Thinking_Through_Literature_(Ringo_and_Kashyap)/04%3A_About_Fiction-_Short_Stories_and_the_Novel/4.05%3A_How_to_Analyze_Fiction-_Elements_of_Literature).